Aqua B. Braun

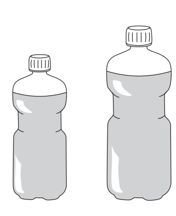
0075/12633075/0926

Instruction for use for professional users: Please refer to B. Braun homepage: https://eifu.bbraun.com/. Or ➡

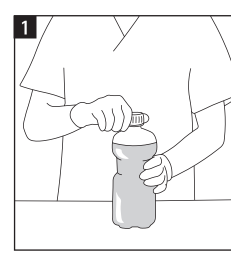
da de en es fi fr is it nl no pt sv

Ecotainer® Neo:

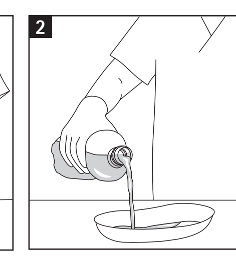
500 ml: 1000 ml:



1



2

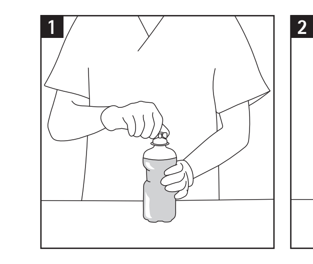


Ecolav® Neo:

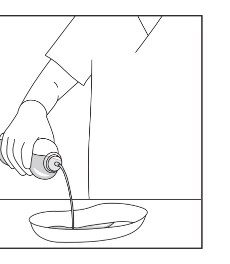
500 ml:



1



2



da Aqua B. Braun Brugsanvisning til patienter eller omsorgspersoner

Brugsanvisningen for fagpersonale: Se venligst hjemmesiden for B. Braun: https://eifu.bbraun.com/. Eller [QR-kode]

1000 ml opløsning indeholder:
Vand til injektionsvæsker: 1000 ml

Denne salgspakning indeholder flere beholdere med skyllevæske. Sådanne beholdere må ikke uddeles enkeltvis, medmindre der er vedlagt en brugsanvisning sammen med hver beholder.

Ecotainer® Neo:
– Skylleflaske med skruelåg.
– Aqua B. Braun opbevares i flasken og kan anvendes uden ekstra enheder.

Ecolav® Neo:
– Skylleflaske med twist-off-låg.
– Aqua B. Braun opbevares i flasken og kan anvendes uden ekstra enheder.

Aqua B. Braun:
– Giver mekanisk rensning til steril skylning af hulrum i kroppen, væv, sår og forbrændinger, herunder under og efter kirurgiske indgreb.
– Hjælper med at opretholde et ryddeligt operationsområde ved at fjerne blod, rester og væv.
– Bruges til skylning af medicinske instrumenter og udstyr.
– Giver fugtning af åndedrætsgasser via respiratoriske luftfugtere
– Genbrug ikke produktet.

Sterilitet
Steril og endotoksinfri skyllevæske. Steriliseringen er udført med fugtig varme.

Brug kun Aqua B. Braun, hvis den manipulationssikre forsegling/beholderen er ubeskadiget, og opløsningen er klar.

Tilsigtet formål
Aqua B. Braun er klar til brug, sterilt medicinsk udstyr til engangsbrug, beregnet til skylleanvendelser (skyllevæske).

Indikation
Aqua B. Braun anvendes som skyllevæske eller fugtningsmiddel til patienter med behov for:
– kirurgiske indgreb (intra- og postoperativ skylning)
– skylning af urinkatetre
– skylning af sår og forbrændinger
– fugtning af sårtamponader, klude og forbindinger
– stomipleje
– mekanisk skylning af øjnene
– fugtere af åndedrætsluft

Patientpopulation
Aqua B. Braun kan anvendes til alle patienter under hensyntagen til de relevante indikationer, kontraindikationer og advarsler vedrørende brug.

Tilsigtet bruger
Produkterne må kun bruges af trænet fagpersonale, f.eks.: Sundhedsarbejdere, autoriserede læger, sygeplejersker, farmaceuter og omsorgspersoner. Efter behørig lægelig vurdering, anvisninger og dokumentation fra sundhedsarbejderen kan patienter og omsorgspersoner også håndtere produkterne i henhold til nationale retningslinjer.

Kontraindikationer
Brug ikke Aqua B. Braun:
– Til at injicere eller infundere
– Til skylning, når der kan forventes absorption af større mængder opløsning

Bivirkninger
– Brug af Aqua B. Braun kan forårsage brændende fornemmelse, irritationer eller ubehag på påføringsstedet.
– Forskudte katetre eller drænslanger kan føre til utilsigtet skylning eller infiltration af kropsstrukturer.
– For meget volumen eller tryk kan beskadige væv eller forårsage lækager.
– Kontaminering som følge af forkert håndtering kan forårsage infektion, hvilket kan føre til sepsis.
– Kontinuerlig eller for kraftig skylning kan forårsage væskeoverbelastning, hvilket fører til symptomer som nyreproblemer, nedbrydning af blodlegemer, blodstørkningsproblemer, hypotermi, kvalme, opkastning, hovedpine, følelse af at være søvnig, rastløs eller forvirret, synsændringer, elektrolytforstyrrelser og plasmafortynding, langsom puls, vejrtrækningsbesvær, ændringer i blodtrykket eller i svære tilfælde lunge- eller hjerneødem, bevidstløshed eller krampeanfald. Disse symptomer er især sandsynlige efter transuretral resektion af prostata (TURP).
Hvis der opstår tegn på væskeoverbelastning vil behandlingen blive afbrudt og der vil blive givet passende behandling

Forholdsregler
– Tab ikke beholderen. Smid den væk, hvis den tabes.
– Hvis du ikke er sikker på brugen af skyllevæsken, skal du kontakte din praktiserende læge eller farmaceut.
– Aqua B. Braun må ikke kombineres eller anvendes sammen med lægemidler.
– Kun i hospitalsregi kan Aqua B. Braun varmes op til højst 40 °C i maksimalt to uger.

Advarsel
– Før skylning under eller efter operation bør sundhedspersonalet behandle problemer med dine kropsvæsker eller syreniveauer.
– Ved skylning under eller efter operation vil sundhedspersonalet overvåge for overdreven væskeoptagelse. Hvis der er mistanke om væskeoverbelastning, stoppes skylningen, og patienten evalueres. Der kan opstå symptomer senere.
– Følgende anbefalinger skal følges: Operationstiden skal reduceres til et minimum (for indgreb med øget risiko for for kraftigt flow), trykket i operationshulen skal holdes på et minimum, tilstrækkelig blodstørkning skal sikres, tilstrækkelig overvågning af væskebalancen.
– Der skal tages sterile forholdsregler ved håndtering af skyllevæsken.
– Gem ikke åbnede beholdere. Smid overskydende opløsning ud.
– Brug ikke Aqua B. Braun efter den udløbsdato, der er angivet på etiketten.
– Genbrug af enheder til engangsbrug kan føre til forurening og funktionelle problemer, hvilket udgør risici for både patienter og brugere.
– Opbevares utilgængeligt for børn.

Betjeningsanvisning
Ecotainer® Neo:
1. Tag fat i beholderen og åbn beholderen ved at tage skruelåget af.
2. Hæld opløsningen i en steril nyreskål eller behandl patientområdet.

Ecolav® Neo:
1. Tag fat i beholderen og åbn beholderen ved at tage twist-off-låget af.
2. Hæld opløsningen i en steril nyreskål eller behandl patientområdet ved at trykke let på den bløde flaske.

Varighed af brug
– Mængden og varigheden af brugen afhænger af behandlingen og bedring efter operationen. Det er ikke nødvendigt at tømme beholderen helt.
– For at undgå betydelig absorption under operationen skal din behandler undgå langvarig eller kontinuerlig brug af opløsningen.
– På hospitalet eller i behandling efter operation kan skylningen vare mere end 60 minutter, men ikke over 24 timer kontinuerligt.
– Til fugtning af åndedrætsluft/nebulisering er Aqua beregnet til at blive anvendt i op til 30 dage

Bortskaffelse
Kontakt apotekspersonalet vedrørende bortskaffelse af overskydende opløsning og beholdere.

Opbevarings- og håndteringsbetingelser
Se venligst opbevaringsoplysningerne på emballagen.

På hospitaler kan kompatible desinfektionsmidler anvendes på overfladen af skyllebeholderne.

Kliniske fordele & ydeevner
Den kliniske fordel af skyllevæsken er relateret til resultatet af den forbundne behandling, når den anvendes som tilsigtet.

Besked til brugeren
Alle alvorlige hændelser relateret til dette produkt skal rapporteres til B. Braun og den kompetente myndighed i det land, hvor produktet bruges.
Brugsanvisningen for fagpersonale findes på hjemmesiden for B. Braun: https://eifu.bbraun.com/.

Udstedelsesdato og evt. revisionsdato
Dato for seneste revision 2026-06-29.

de Aqua B. Braun Gebrauchsanweisung für Patienten und Pflegepersonen

Für die Gebrauchsanweisung für professionelle Anwender: siehe Homepage von B. Braun: https://eifu.bbraun.com/. Oder [QR-Code]

1 000 ml Lösung enthalten:
Wasser für Injektionszwecke: 1 000 ml

Diese Verpackungseinheit enthält mehrere Behältnisse mit Spüllösung. Diese Behältnisse dürfen nicht einzeln vertrieben werden, es sei denn, jedem Behältnis ist eine Gebrauchsanweisung beigefügt.

Ecotainer® Neo:
– Spülflasche mit Schraubverschluss.
– Aqua B. Braun wird in der Flasche geliefert und wird ohne zusätzliche Produkte angewendet.

Ecolav® Neo:
– Spülflasche mit Twist-off-Verschluss.
– Aqua B. Braun wird in der Flasche geliefert und wird ohne zusätzliche Produkte angewendet.

Aqua B. Braun:
– Ermöglicht eine mechanische Reinigung zur sterilen Spülung von Körperhöhlen, Geweben, Wunden und Verbrennungen, auch während und nach chirurgischen Eingriffen.
– Hilft durch die Entfernung von Blut, Fremdstoffen und Gewebe dabei, ein klares Operationsfeld zu erhalten.
– Wird zum Spülen medizinischer Instrumente und Geräte verwendet.
– Befeuchtet Atemgase mittels Atemluftbefeuchtern.
– Produkt nicht wiederverwenden.

Sterilität
Sterile und endotoxinfreie Spüllösung. Die Sterilisation erfolgt durch feuchte Hitze.

Aqua B. Braun darf nur verwendet werden, wenn das Originalitätssiegel/Behältnis unbeschädigt und die Lösung klar ist.

Verwendungszweck
Aqua B. Braun ist ein gebrauchsfertiges, steriles und für Spülanwendungen bestimmtes Einmal-Medizinprodukt (Spüllösung).

Anwendungsgebiet
Aqua B. Braun wird als Spüllösung oder Befeuchtungsmittel bei Patienten angewendet, bei denen folgende Maßnahmen erforderlich sind:
– chirurgische Eingriffe (intra- und postoperative Spülung)
– Spülung von Blasenkathetern
– Spülung von Wunden und Verbrennungen
– Befeuchtung von Wundtamponaden, Tüchern und Verbänden
– Stomaversorgung
– mechanische Spülung der Augen
– Einsatz eines Atemluftbefeuchters

Patientenpopulation
Aqua B. Braun kann unter Berücksichtigung der entsprechenden Anwendungsgebiete, Gegenanzeigen und Warnhinweise bei allen Patienten eingesetzt werden.

Vorgesehene Benutzergruppe
Die Produkte dürfen nur von geschulten Fachpersonen verwendet werden, wie: medizinische Fachkräfte, zugelassene Ärzte, Gesundheits- und Krankenpfleger, Apotheker und Pflegepersonen.
Nach einer ordnungsgemäßen medizinischen Beurteilung und wenn eine Einweisung und Dokumentation durch das medizinische Fachpersonal stattgefunden hat, können Patienten und Betreuungspersonen die Produkte ebenfalls gemäß den nationalen Richtlinien handhaben.

Gegenanzeigen
Aqua B. Braun darf nicht angewendet werden:
– Als Injektion oder Infusion
– Zur Spülung, wenn die Aufnahme größerer Mengen der Lösung zu erwarten ist

Nebenwirkungen
– Die Anwendung von Aqua B. Braun kann Brennen, Reizungen oder andere Beschwerden an der Anwendungsstelle verursachen.
– Verrutschte Katheter oder Drainageschläuche können dazu führen, dass Körperstrukturen unbeabsichtigt gespült oder durchdrungen werden.
– Zu viel Volumen oder Druck kann Gewebe schädigen oder zu Undichtigkeiten führen.
– Eine Verunreinigung aufgrund unsachgemäßer Handhabung kann zu Infektionen führen, die eine Blutvergiftung (Sepsis) verursachen können.
– Eine ständige oder übermäßige Spülung kann zu einer Flüssigkeitsüberlastung führen, was Symptome wie Nierenprobleme, Zerstörung von Blutzellen, Blutgerinnungsstörungen, Hypothermie, Übelkeit, Erbrechen, Kopfschmerzen, Schläfrigkeit, Unruhe, Verwirrtheit, Sehstörungen, Elektrolytstörungen und Plasmaverdünnung, langsamen Herzschlag, Atembeschwerden, Blutdruckveränderungen oder in schweren Fällen Lungen- oder Hirnödeme, Bewusstlosigkeit oder Krampfanfälle zur Folge haben kann. Diese Symptome treten besonders häufig nach einer transurethralen Resektion der Prostata (TURP) auf.
Wenn Anzeichen einer Flüssigkeitsüberlastung auftreten, wird der Vorgang abgebrochen und eine geeignete Behandlung eingeleitet.

Vorsichtsmaßnahmen
– Das Behältnis nicht fallen lassen. Ist das Behältnis heruntergefallen, muss es entsorgt werden.
– Wenn Sie sich hinsichtlich der Verwendung der Spüllösung unsicher sind, wenden Sie sich an Ihren Hausarzt oder Apotheker.
– Aqua B. Braun darf nicht mit Arzneimitteln kombiniert oder gemeinsam verwendet werden.
– Nur in Krankenhäusern darf Aqua B. Braun auf bis zu 40 °C erwärmt werden, und zwar für höchstens zwei Wochen.

Warnhinweise
– Vor der Spülung bei Operationen oder im Anschluss an Operationen werden medizinische Fachkräfte Probleme mit dem Flüssigkeits- oder Säurehaushalt Ihres Körpers behandeln.
– Während der Spülung bei Operationen oder im Anschluss an Operationen überwachen medizinische Fachkräfte, ob es zu einer übermäßigen Flüssigkeitsaufnahme kommt. Bei Verdacht auf eine Flüssigkeitsüberlastung wird die Spülung gestoppt und der Patient untersucht. Symptome können verzögert eintreten.
– Die folgenden Empfehlungen sollten befolgt werden: Die Operationsdauer sollte auf ein Minimum reduziert werden (bei Eingriffen mit erhöhtem Risiko einer übermäßigen Flüssigkeitsaufnahme in den Kreislauf), der Druck im Operationsbereich sollte auf ein Minimum begrenzt werden, eine ausreichende Blutgerinnung sollte sichergestellt werden und der Flüssigkeitshaushalt sollte ausreichend überwacht werden.
– Bei der Handhabung der Spüllösung sind Vorsichtsmaßnahmen zur Einhaltung der Sterilität zu ergreifen.
– Bewahren Sie geöffnete Behältnisse nicht auf; entsorgen Sie übrig gebliebene Lösung.
– Sie dürfen Aqua B. Braun nach dem auf dem Etikett angegebenen Verfalldatum nicht mehr verwenden.
– Die Wiederverwendung von Einwegprodukten kann zu Verunreinigungen und Funktionsstörungen führen und somit Risiken für Patienten und Anwender mit sich bringen.
– Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Bedienungsanleitungen
Ecotainer® Neo:
1. Umfassen Sie das Behältnis und öffnen Sie es, indem Sie den Schraubverschluss entfernen.
2. Gießen Sie die Lösung in eine sterile Nierenschale oder wenden Sie sie am Patienten an.

Ecolav® Neo:
1. Umfassen Sie das Behältnis und öffnen Sie es, indem Sie den Twist-off-Verschluss entfernen.
2. Gießen Sie die Lösung in eine sterile Nierenschale oder wenden Sie sie am Patienten an, indem Sie leichten Druck auf die weiche Flasche ausüben.

Anwendungsdauer
– Die Menge und Dauer der Anwendung hängen von dem Eingriff und der Genesung nach dem Eingriff ab. Das Behältnis muss nicht vollständig geleert werden.
– Damit während der Operation die Aufnahme einer großen Menge vermieden wird, muss Ihr Arzt von einer längeren oder dauerhaften Anwendung der Lösung absehen.
– Bei der Anwendung im Krankenhaus nach der Operation kann die Spülung länger als 60 Minuten, jedoch nicht länger als 24 Stunden eingesetzt werden.
– Für die Befeuchtung der Atemluft / Vernebelung ist Aqua B. Braun für einen Gebrauch von bis zu 30 Tagen vorgesehen.

Entsorgung
Fragen Sie Ihren Apotheker, wie nicht mehr benötigte Lösung und Behältnisse zu entsorgen sind.

Lagerungs- und Handhabungsbedingungen
Bitte beachten Sie die Hinweise zur Lagerung auf der Verpackung.

In Krankenhäusern können kompatible Desinfektionsmittel auf der Außenfläche der Spüllösungsbehälter verwendet werden.

Klinischer Nutzen und Leistung
Der klinische Nutzen der Spüllösung hängt vom Ergebnis der damit verbundenen Therapie ab, wenn diese bestimmungsgemäß angewendet wird.

Hinweis für den Anwender
Sämtliche schwerwiegende Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Anwendung dieses Produkts sind B. Braun sowie der zuständigen Behörde des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, zu melden.
Die Gebrauchsanweisung für professionelle Anwender ist auf der Homepage von B. Braun verfügbar: https://eifu.bbraun.com/.

Erstellungsdatum und ggf. Überarbeitungsdatum
Datum der letzten Überarbeitung 2026-06-29.

en Aqua B. Braun Instruction for use for patients or caregivers

Instruction for use for professional users: Please refer to B. Braun homepage: https://eifu.bbraun.com/. Or [QR code]

1000 ml solution contain:
Water for Injection: 1000 ml

This packaging unit of sale contains multiple containers of irrigation solution. Such containers shall not be distributed individually unless an instruction for use is provided with each container.

Ecotainer® Neo:
– Irrigation bottle with screw-cap.
– Aqua B. Braun is stored in the bottle and can be used without additional devices.

Ecolav® Neo:
– Irrigation bottle with twist-off cap.
– Aqua B. Braun is stored in the bottle and can be used without additional devices.

Aqua B. Braun:
– Provides mechanical cleansing for sterile irrigation of body cavities, tissues, wounds, and burns, including during and after surgery.
– Helps maintain a clear surgical field by removing blood, debris, and tissue.
– Is used for rinsing medical instruments and equipment.
– Provides humidity to breathing gases through respiratory air humidifiers
– Do not reuse the product.

Sterility
Sterile and endotoxin-free irrigation solution. Sterilization is performed by moist heat.

Only use Aqua B. Braun if the tamper evidence seal/container is undamaged and the solution is clear.

Intended purpose
Aqua B. Braun is a ready for use, sterile, single use medical device, intended to be used for irrigation applications (irrigation solution).

Indication
Aqua B. Braun is used as irrigation solution or moistening agent in patients in need of:
– surgical interventions (intra- and postoperative irrigation)
– rinsing of urinary catheters
– irrigation of wounds and burns
– moistening wound tamponades, cloths and dressings
– stoma care
– mechanical irrigation of the eyes
– respiratory air humidifiers

Patient population
Aqua B. Braun can be used for all patients under consideration of the respective indications, contraindications and warnings for use.

Intended User
The products should only be used by trained professionals such as healthcare workers, licensed physicians, nurses, pharmacists, and caregivers. After proper medical assessment, instruction and documentation by the healthcare worker, patients and caregivers may also handle the products according to national guidelines.

Contra-indications
Do not use Aqua B. Braun:
– To inject or infuse
– For irrigation when absorption of larger amounts of the solution is expected

Side effects
– Using Aqua B. Braun can cause burning sensations, irritations, or discomfort at the application site.
– Displaced catheters or drainage tubes can lead to unintended irrigation or infiltration of body structures.
– Using too much volume or pressure can damage tissues or cause leaks.
– Contamination due to improper handling may cause infection, which can lead to sepsis.
– Continuous or excessive irrigation can cause fluid overload, leading to symptoms like kidney problems, breakdown of blood cells, blood clotting problems, hypothermia, nausea, vomiting, headaches, feeling sleepy, restless or confused, changes in your vision, electrolyte imbalances and plasma dilution, slow heart rate, difficulty breathing, changes in blood pressure or in severe case lung or brain oedema, loss of consciousness or seizures. These symptoms are particularly likely to happened after transurethral resection of the prostate (TURP).
If signs of fluid overload appear, the intervention will be stopped and appropriate treatment will be given

Precautions
– Do not drop the container. If dropped, discard it.
– If you are unsure about using the irrigation solution, consult your general practitioner or pharmacist.
– Aqua B. Braun should not be combined or used with medicinal products.
– In hospital settings only, Aqua B. Braun may be warmed up to not more than 40°C for maximum two weeks.

Warning
– Before irrigation in surgery or post-operative setting, healthcare practitioners will treat problems with your body's fluid or acid levels
– During irrigation in surgery or post-operative settings, healthcare practitioners will monitor for excessive fluid absorption. If fluid overload is suspected, irrigation will be stopped, and the patient will be evaluated. Symptoms may appear later.
– The following recommendations should be followed: time of surgery should be reduced to the minimum (for procedures with increased risk of excessive flow), pressure in operating cavity should be kept at a minimum, ensure adequate blood coagulation, sufficient monitoring of fluid balance.
– Sterile precautions are to be taken when handling the irrigation solution.
– Do not save opened containers; discard any leftover solution.
– Do not use Aqua B. Braun after the expiry date on the label.
– Re-using single-use devices can lead to contamination and functional issues, posing risks to patients and users.
– Keep out of sight and reach of children.

Operating Instructions
Ecotainer® Neo:
1. Grip container and open container by removing the screw-cap.
2. Pour solution in a sterile kidney bowl or address patient area.

Ecolav® Neo:
1. Grip container and open container by removing the twist-off cap.
2. Pour solution in a sterile kidney bowl or address patient area by applying slight pressure on the soft bottle.

Duration of use
– The amount and duration of use depend on the intervention and postoperative recovery. The container does not need to be completely emptied.
– To avoid significant absorption during surgery, your healthcare professional must avoid prolonged or continuous use of the solution.
– In hospital post-operative settings, irrigation may last more than 60 minutes, but not more than 24 hours continuously.
– For respiratory air humidification / nebulization, Aqua is intended for use up to 30 days

Disposal
Ask your pharmacist how to dispose of the solution and containers no longer required.

Storage and handling conditions
Please refer to the storage information on the packaging.
In hospitals, compatible disinfectants can be used on the surface of irrigation containers.

Clinical benefits & Performances
The clinical benefit of the irrigation solution is related to the result of the associated therapy, when used as intended.

Notice to the user
All serious incidents related to this product must be reported to B. Braun and the competent authority in the country where the product is being used. Instructions for Use for professional users are available on the B. Braun homepage: https://eifu.bbraun.com/.

Date of issue and if appl. revision date
Date of the last revision 2026-06-29.

es Aqua B. Braun Instrucciones de uso para pacientes o cuidadores

Instrucciones de uso para usuarios profesionales: Consúltese la página principal de B. Braun: https://eifu.bbraun.com/. O [código QR]

1 000 ml de solución contienen:
Agua para preparaciones inyectables: 1 000 ml

Esta unidad de acondicionamiento para venta contiene varios envases de solución para irrigación. Dichos envases no se distribuirán individualmente a menos que se incluya un documento de instrucciones de uso con cada envase.

Ecotainer® Neo:
– Frasco de irrigación con cierre de rosca.
– Aqua B. Braun se conserva en un frasco y se puede aplicar sin dispositivos adicionales.

Ecolav® Neo:
– Frasco de irrigación con tapón de media rosca.
– Aqua B. Braun se conserva en un frasco y se puede aplicar sin dispositivos adicionales.

Aqua B. Braun:
– Proporciona una limpieza mecánica para la irrigación estéril de cavidades, tejidos, heridas y quemaduras corporales, incluidos los períodos intraoperatorio y posoperatorio.
– Ayuda a mantener un campo quirúrgico despejado al eliminar sangre, residuos y tejidos.
– Se utiliza para irrigar instrumentos y equipos médicos.
– Proporciona humedad a los gases respirables a través de humidificadores de aire respiratorio.
– No reutilizar el producto.

Esterilidad
Solución para irrigación estéril y libre de endotoxinas. La esterilización se realiza por calor húmedo.

Utilice Aqua B. Braun únicamente si el precinto de seguridad/envase no está dañado y la solución es transparente.

Finalidad prevista
Aqua B. Braun es un producto sanitario listo para usar, estéril y para un solo uso destinado a utilizarse en aplicaciones de irrigación (solución para irrigación).

Indicación
Aqua B. Braun se usa como solución para irrigación o como humectante en pacientes que requieran:
– intervenciones quirúrgicas (irrigación intra- y posoperatoria)
– irrigación de sondas urinarias
– irrigación de heridas y quemaduras
– humectación de taponamientos de heridas, gasas y apósitos
– cuidado de estomas
– irrigación mecánica de los ojos
– humidificadores de aire respiratorio

Población de pacientes
Aqua B. Braun se puede usar en todos los pacientes teniendo en cuenta las correspondientes indicaciones, contraindicaciones y advertencias de uso.

Usuario previsto
Los productos solo deben ser utilizados por profesionales cualificados, tales como trabajadores sanitarios, médicos colegiados, profesionales de enfermería, farmacéuticos y cuidadores.
Tras la evaluación médica, la instrucción y la documentación adecuadas por el trabajador sanitario, los pacientes y los cuidadores también pueden manipular los productos conforme a las guías nacionales.

Contraindicaciones
No use Aqua B. Braun:
– Para inyectarlo o perfundirlo.
– Para irrigación cuando se prevea la absorción de cantidades mayores de la solución.

Efectos adversos
– El uso de Aqua B. Braun puede causar sensación de ardor, irritación o molestias en el lugar de aplicación.
– El desplazamiento de las sondas o de los tubos de drenaje puede dar lugar a la irrigación o la infiltración accidentales de estructuras corporales.
– El uso de un volumen o de una presión excesivos puede dañar los tejidos o causar fugas.
– La contaminación por una manipulación inadecuada puede causar infección, la cual puede provocar septicemia.
– Una irrigación continua o excesiva puede causar sobrecarga de líquidos y provocar así síntomas tales como problemas renales, destrucción de células sanguíneas, problemas de coagulación sanguínea, hipotermia, náuseas, vómitos, dolores de cabeza, somnolencia, inquietud, confusión, cambios en la visión, desequilibrios electrolíticos y dilución plasmática, frecuencia cardíaca lenta, dificultad para respirar, cambios en la presión arterial o, en casos graves, edema pulmonar o cerebral, pérdida del conocimiento o convulsiones. Estos síntomas es particularmente probable que aparezcan después de la resección transuretral de la próstata (RTUP).
Si aparecen signos de sobrecarga de líquidos, se interrumpirá la intervención y se administrará el tratamiento adecuado.

Precauciones
– No deje caer el envase. Si se cae, deséchelo.
– Si tiene dudas sobre el uso de la solución para irrigación, consulte a su médico general o farmacéutico.
– Aqua B. Braun no debe combinarse ni utilizarse con medicamentos.
– Solo en un entorno hospitalario, Aqua B. Braun puede calentarse hasta un máximo de 40 °C durante un máximo de dos semanas.

Advertencia
– Antes de la irrigación intraoperatoria o posoperatoria, los profesionales sanitarios tratarán los problemas relacionados con los niveles de líquido o ácido de su cuerpo.
– Durante la irrigación intraoperatoria o posoperatoria, los profesionales sanitarios vigilarán si se produce una absorción excesiva de líquidos. Si se sospecha una sobrecarga de líquidos, se interrumpirá la irrigación y se evaluará al paciente. Los síntomas pueden aparecer más tarde.
– Se deben seguir las siguientes recomendaciones: se debe reducir al mínimo el tiempo de la intervención quirúrgica (para intervenciones con un riesgo mayor de un flujo excesivo), se debe mantener al mínimo la presión en la cavidad operatoria, se debe asegurar una coagulación sanguínea adecuada y se debe vigilar debidamente el balance hídrico.
– Se deben tomar precauciones de esterilidad al manipular la solución para irrigación.
– No guarde los envases abiertos; deseche cualquier solución sobrante.
– No use Aqua B. Braun después de la fecha de caducidad que aparece en la etiqueta.
– La reutilización de dispositivos de un solo uso puede provocar contaminación y problemas funcionales, con el consiguiente riesgo para los pacientes y los usuarios.
– Manténgase fuera de la vista y del alcance de los niños.

Instrucciones de uso:
Ecotainer® Neo:
1. Sujete el envase y ábralo quitando el cierre de rosca.
2. Vierta la solución en una bandeja arriñonada estéril o en la zona del paciente.

Ecolav® Neo:
1. Sujete el envase y ábralo quitando el tapón de media rosca.
2. Vierta la solución en una bandeja arriñonada estéril o en la zona del paciente aplicando una ligera presión al frasco blando.

Duración del uso
– La cantidad y la duración del uso dependen de la intervención y de la recuperación posoperatoria. No es necesario vaciar completamente el envase.
– Para evitar una absorción importante durante la intervención quirúrgica, su profesional sanitario debe evitar el uso prolongado o continuo de la solución.
– En el marco hospitalario posoperatorio, la irrigación puede durar más de 60 minutos, pero no más de 24 horas de forma continua.
– Para nebulización/humidificación del aire respiratorio, el uso de Aqua B. Braun está indicado durante un máximo de 30 días.

Eliminación
Pregunte a su farmacéutico cómo deshacerse de los envases y de la solución que ya no necesita.

Condiciones de conservación y manipulación
Consulte la información sobre conservación en el envase.

En los hospitales se pueden utilizar desinfectantes compatibles en la superficie de los envases de irrigación.

Beneficios clínicos y funcionamiento
El beneficio clínico de la solución para irrigación está relacionado con el resultado del tratamiento asociado, cuando se usa conforme a lo previsto.

Aviso para el usuario
Todos los incidentes graves relacionados con este producto deben notificarse a B. Braun y a la autoridad competente del país en el que se esté utilizando el producto.
Las instrucciones de uso para usuarios profesionales están disponibles en el sitio web de B. Braun: https://eifu.bbraun.com/.

Fecha de publicación y, si procede, fecha de revisión
Fecha de la última revisión 29-06-2026.

fi Aqua B. Braun Käyttöohje potilaille tai hoitajille

Käyttöohjeet ammattilaiskäyttäjille: katso B. Braun -yhtiön kotisivua: https://eifu.bbraun.com/. Tai [QR-koodi]

1000 ml nestettä sisältää:
injektionesteisiin käytettävää vettä: 1000 ml

Tämä myyntipakkausyksikkö sisältää useita säiliöitä huuhtelunestettä. Näitä säiliöitä ei jaella yksittäin, ellei jokaisen säiliön mukana toimiteta käyttöohjetta.

Ecotainer® Neo:
– Huuhtelunestepullo, jossa on kierrekorkki.
– Aqua B. Braun säilytetään pullossa, ja sitä voi käyttää ilman lisälaitteita.

Ecolav® Neo:
– Huuhtelunestepullo, jossa on napsautuskorkki.
– Aqua B. Braun säilytetään pullossa, ja sitä voi käyttää ilman lisälaitteita.

Aqua B. Braun:
– Mahdollistaa mekaanisen puhdistuksen elimistön onteloiden, kudoksien, haavojen ja palovammojen huuhtelemiseen steriilisti, sekä leikkauksen aikana että leikkauksen jälkeen.
– Auttaa pitämään leikkausalueen puhtaana poistamalla verta, epäpuhtauksia ja kudosta.
– Käytetään huuhtelemaan lääkinnällisiä instrumentteja ja välineitä.
– Tuottaa kosteutta hengityskaasuihin hengitysilmakostuttimien avulla.
– Valmistetta ei saa käyttää uudelleen.

Steriiliys
Steriili ja endotoksiiniton huuhteluneste. Sterilointi on tehty kostealla lämmöllä.

Aqua B. Braun -nestettä saa käyttää vain, jos peukaloinnin osoittava tiiviste/säiliö on vahingoittumaton ja neste on kirkasta.

Aiottu käyttötarkoitus
Aqua B. Braun on valmiskäyttöinen, steriili, kertakäyttöinen lääkinnällinen laite, joka on tarkoitettu käytettäväksi huuhtelussa (huuhteluneste).

Käyttöaihe
Aqua B. Braun -nestettä käytetään huuhtelunesteenä tai kostutusaineena potilaille, jotka tarvitsevat:
– kirurgisia interventioita (huuhtelu leikkauksen aikana ja sen jälkeen)
– virtsakatetrien huuhtelua
– haavojen ja palovammojen huuhtelua
– haavasidoksien, liinojen ja sidosten kostuttamista
– avanteen hoitoa
– mekaanista silmien huuhtelua
– hengitysilman kostutusta.

Potilasryhmä
Aqua B. Braun -nestettä voi käyttää kaikille potilaille ottaen huomioon asianomaiset käyttöaiheet, vasta-aiheet ja käyttöä koskevat varoitukset.

Aiottu käyttäjä
Tuotetta saa käyttää vain koulutetut ammattilaiset, kuten terveydenhuollon työntekijät, lisensoidut lääkärit, sairaanhoitajat, farmaseutit ja hoitajat. Terveydenhuollon työntekijän tekemän asianmukaisen lääketieteellisen arvion ja kirjausten sekä antamien ohjeiden jälkeen potilaat ja hoitajat voivat myös käsitellä tuotteita kansallisten ohjeiden mukaisesti.

Vasta-aiheet
Aqua B. Braun -nestettä ei saa käyttää
– injektoituna tai infusoituna
– huuhteluun, kun nestettä odotetaan imeytyvän suuria määriä.

Sivuvaikutukset
– Aqua B. Braun -nesteen käyttö voi aiheuttaa polttelun tunnetta, ärsytystä tai epämukavuutta käyttökohdassa.
– Paikoiltaan siirtyneet katetrit tai dreenausletkut voivat aiheuttaa tahatonta huuhtelua tai infiltraatiota elimistön rakenteisiin.
– Liian suuren määrän tai paineen käyttäminen voi vahingoittaa kudoksia tai aiheuttaa vuotoja.
– Vääränlaisen käsittelyn aiheuttama kontaminaatio voi aiheuttaa infektion, mikä voi johtaa verenmyrkytykseen.
– Jatkuva tai liiallinen huuhtelu voi aiheuttaa nesteylikuormitusta, joka voi johtaa oireisiin kuten munuaisongelmiin, verisolujen hajoamiseen, veren hyytymisongelmiin, hypotermiaan, pahoinvointiin, päänsärkyyn, unisuuteen, levottomuuteen tai sekavuuteen, näkömuutoksiin, elektrolyyttiepätasapainoon ja plasman laimenemiseen, hidastaa sykettä, aiheuttaa hengitysvaikeuksia, verenpaineen muutoksia tai vaikeissa tapauksissa keuhkojen tai aivojen turvotusta, tajunnanmenetyksen tai kouristuskohtauksia. Näitä oireita ilmenee todennäköisimmin eturauhasen höyläysleikkauksen (TURP) jälkeen.
Mikäli nesteylikuormituksen merkkejä ilmenee, interventio on lopetettava ja potilaalle annettava asianmukaista hoitoa.

Varotoimet
– Älä pudota säiliötä. Jos se putoaa, se on hävitettävä.
– Jos et ole varma huuhtelunesteen käyttämisestä, kysy asiasta lääkäriltä tai apteekista.
– Aqua B. Braun -nestettä ei saa yhdistää muihin lääkevalmisteisiin tai käyttää muiden lääkevalmisteiden kanssa.
– Aqua B. Braun -nestettä saa lämmittää vain sairaalaolosuhteissa enintään 40 °C:seen enintään kahden viikon ajaksi.

Varoitus
– Ennen leikkauksen aikana tai leikkauksen jälkeen tapahtuvaa huuhtelua terveydenhuollon ammattilaisten on hoidettava potilaan elimistön neste- tai happotaso-ongelmat.
– Leikkauksen aikaisessa huuhtelussa tai leikkauksen jälkeen terveydenhuollon ammattilaisten on seurattava potilasta liiallisen nesteen imeytymisen varalta. Jos potilaalla epäillään nesteylikuormitusta, huuhtelu on lopetettava ja potilas arvioitava. Oireet voivat ilmaantua viiveellä.
– Seuraavia suosituksia on noudatettava: leikkausaika on lyhennettävä minimiin (toimenpiteet, joissa on liiallisen virtauksen suurentunut riski), leikattavan ontelon paine on pidettävä minimissä, riittävä veren hyytyminen on varmistettava ja nestetasapainoa on seurattava riittävästi.
– Huuhtelunesteen käsittelyssä on noudatettava steriilejä varotoimia.
– Avattuja säiliöitä ei saa säästää, vaan jäänyt neste on hävitettävä.
– Aqua B. Braun -nestettä ei saa käyttää etiketissä mainitun viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
– Kertakäyttöisten laitteiden uudelleenkäyttö voi aiheuttaa kontaminaation ja toimivuusongelmia, mikä aiheuttaa riskejä sekä potilaille että käyttäjille.
– Ei lasten näkyville tai ulottuville.

Käyttöohjeet
Ecotainer® Neo:
1. Tartu säiliöön ja avaa säiliö poistamalla kierrekorkki.
2. Kaada neste steriiliin kaarimaljaan tai käsiteltävälle alueelle.

Ecolav® Neo:
1. Tartu säiliöön ja avaa säiliö poistamalla napsautuskorkki.
2. Kaada neste steriiliin kaarimaljaan tai käsiteltävälle alueelle puristamalla pehmeää pulloa kevyesti.

Käytön kesto
– Käytetty määrä ja käytön kesto määräytyvät intervention ja leikkauksen jälkeisen palautumisen perusteella. Säiliötä ei tarvitse tyhjentää kokonaan.
– Jotta leikkauksen aikana ei tapahdu merkittävää imeytymistä, terveydenhuollon ammattilaisten on vältettävä pitkäkestoista tai jatkuvaa nesteen käyttöä.
– Leikkauksen jälkeisessä sairaalahoidossa huuhtelu voi kestää yli 60 minuuttia, mutta korkeintaan 24 tuntia yhtäjaksoisesti.
– Hengitysilman kosteutukseen/sumutukseen Aqua on tarkoitettu käytettäväksi enintään 30 päivän ajan.

Hävittäminen
Kysy apteekista tarpeettomien nesteen ja säiliöiden hävittämisestä.

Säilyttämis- ja käsittelyolosuhteet
Katso säilytystiedot pakkauksesta.

Sairaalassa huuhtelusäiliöiden pintaan voi käyttää yhteensopivia desinfiointiaineita.

Kliininen hyöty ja suorituskyky
Huuhtelunesteen kliininen hyöty muodostuu tehdyn hoidon tuloksesta, kun nestettä käytetään käyttötarkoituksen mukaisesti.

Huomautus käyttäjälle
Kaikki tähän tuotteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava B. Braunille ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään.
Käyttöohjeet ammattilaiskäyttäjille ovat saatavilla B. Braunin kotisivulla: https://eifu.bbraun.com/.

Julkaisupäivämäärä ja tarvittaessa muutosversion päivämäärä
Viimeisimmän version päivämäärä 2026-06-29.

fr Aqua B. Braun Mode d'emploi destiné aux patients ou aux aidants

Mode d'emploi destiné aux utilisateurs professionnels : voir la page d'accueil du site de B. Braun : https://eifu.bbraun.com/. Ou scanner [QR code]

1 000 mL de solution contiennent :
Eau pour préparations injectables : 1 000 mL

Ce produit tel que conditionné pour la vente contient de multiples récipients de solution d'irrigation. Ces récipients ne doivent pas être distribués individuellement, à moins qu'un mode d'emploi soit fourni avec chaque récipient.

Ecotainer® Neo :
– Flacon d'irrigation avec bouchon à vis.
– Aqua B. Braun est conservé dans le flacon et peut être utilisé sans aucun dispositif supplémentaire.

Ecolav® Neo :
– Flacon d'irrigation avec bouchon dévissable.
– Aqua B. Braun est conservé dans le flacon et peut être utilisé sans aucun dispositif supplémentaire.

Aqua B. Braun :
– Permet d'effectuer un nettoyage mécanique pour l'irrigation stérile des cavités corporelles, des tissus, des plaies et des brûlures, y compris pendant et après les interventions chirurgicales.
– Aide à maintenir un champ opératoire propre en éliminant le sang, les débris et les tissus.
– Est utilisé pour le rinçage des équipements et instruments médicaux.
– Permet d'humidifier les gaz respiratoires administrés via les humidificateurs de gaz respiratoire
– Ne pas réutiliser le produit.

Stérilité
Solution d'irrigation stérile et exempte d'endotoxines. Le dispositif est stérilisé à la chaleur humide.

Aqua B. Braun doit être utilisé uniquement si le scellé de sécurité/récipient est intact et si la solution est limpide.

Utilisation prévue
Aqua B. Braun est un dispositif médical stérile, prêt à l'emploi, à usage unique, prévu pour les procédures d'irrigation (solution d'irrigation).

Indications
Aqua B. Braun est utilisé comme solution d'irrigation ou agent humidifiant chez les patients ayant besoin de :
– interventions chirurgicales (irrigation peropératoire et postopératoire)
– rinçage de sondes urinaires
– irrigation de plaies et de brûlures
– humidification de tampons, bandes de gaze et pansements
– soins de stomie
– irrigation mécanique de l'œil
– humidificateurs de gaz respiratoire

Patients éligibles au traitement
Aqua B. Braun peut être utilisé chez tous les patients, sous réserve de la prise en compte des indications, contre-indications et précautions d'emploi correspondantes.

Utilisateurs prévus
Les produits doivent être utilisés uniquement par des professionnels formés tels que des professionnels de santé, des médecins agréés, des infirmier/ères, des pharmaciens et des soignants.
Une fois que le professionnel de santé a procédé à une évaluation médicale adéquate et a fourni la formation et la documentation nécessaires, les patients et les aidants peuvent également manipuler les produits conformément aux directives nationales.

Contre-indications
N'utilisez jamais Aqua B. Braun :
– en injection ou en perfusion ;
– pour l'irrigation lorsque l'absorption de quantités de solution plus importantes peut être anticipée.

Effets indésirables
– L'utilisation d'Aqua B. Braun peut entraîner des sensations de brûlure, des irritations ou une sensation d'inconfort au site d'application.
– Le déplacement des cathéters ou tubes de drainage peut conduire à une irrigation ou une infiltration non prévue de structures corporelles.
– L'application d'un volume ou d'une pression excessifs peut endommager les tissus ou provoquer des fuites.
– La contamination due à une manipulation inappropriée peut entraîner une infection, ce qui peut conduire à un sepsis.
– Une irrigation continue ou excessive peut entraîner une surcharge hydrique, conduisant à des symptômes tels que des problèmes rénaux, une destruction des cellules sanguines, des problèmes de coagulation sanguine, une hypothermie, des nausées, des vomissements, des maux de tête, une envie de dormir, une agitation ou une confusion, des modifications de la vision, des déséquilibres électrolytiques et une dilution du plasma, un ralentissement du rythme cardiaque, des difficultés à respirer, des modifications de la pression artérielle ou, dans les cas sévères, un œdème pulmonaire ou cérébral, une perte de conscience ou des crises convulsives. Ces symptômes sont particulièrement susceptibles de survenir après une résection transurétrale de la prostate (RTUP).
Si des signes de surcharge hydrique apparaissent, l'intervention sera interrompue et un traitement approprié sera administré.

Précautions d'emploi
– Ne pas laisser tomber le récipient. S'il est tombé, il doit être jeté.
– En cas de doute concernant l'utilisation de la solution d'irrigation, consultez votre médecin généraliste ou votre pharmacien.
– Aqua B. Braun ne doit pas être associé ou utilisé conjointement à des médicaments.
– En milieu hospitalier uniquement, Aqua B. Braun peut être réchauffé à une température ne dépassant pas 40 °C pendant un maximum de deux semaines.

Avertissements
– Avant d'effectuer une irrigation pendant ou après l'intervention chirurgicale, les professionnels de santé traiteront les problèmes liés à la quantité de liquide ou aux taux d'acide dans votre corps.
– Durant l'irrigation en contexte peropératoire ou post-opératoire, les professionnels de santé surveilleront qu'il n'y a pas d'absorption excessive du liquide. Si une surcharge hydrique est suspectée, l'irrigation sera arrêtée et le patient sera examiné. L'apparition des symptômes peut être différée.
– Les recommandations suivantes doivent être observées : la durée de l'intervention chirurgicale doit être aussi courte que possible (pour les procédures associées à un risque accru de flux excessif) ; la pression doit être maintenue au niveau le plus bas possible dans la cavité opérée ; une coagulation sanguine adéquate doit être assurée ; l'équilibre hydrique doit être surveillé de façon suffisante.
– Les règles d'asepsie doivent être respectées lors de la manipulation de la solution d'irrigation.
– Ne pas conserver les récipients entamés ; jeter toute solution résiduelle.
– Ne pas utiliser Aqua B. Braun après la date de péremption indiquée sur l'étiquette.
– La réutilisation de dispositifs à usage unique peut entraîner une contamination et des problèmes fonctionnels, exposant les patients et les utilisateurs à des risques.
– Tenir hors de la vue et de la portée des enfants.

Instructions d'utilisation
Ecotainer® Neo :
1. Saisir le récipient et ouvrir le récipient en retirant le bouchon à vis.
2. Verser la solution dans une cuvette haricot stérile ou l'utiliser sur le patient.

Ecolav® Neo :
1. Saisir le récipient et ouvrir le récipient en retirant le bouchon dévissable.
2. Verser la solution dans une cuvette haricot stérile ou l'utiliser sur le patient en exerçant une légère pression sur le flacon souple.

Durée d'utilisation
– La quantité utilisée et la durée d'utilisation dépendent de l'intervention et de la récupération post-opératoire. Il n'est pas nécessaire de vider le récipient en totalité.
– Pour prévenir une absorption trop importante en cours d'intervention chirurgicale, votre professionnel de santé doit éviter l'utilisation prolongée ou continue de la solution.
– En contexte post-opératoire, à l'hôpital, l'irrigation pourra durer plus de 60 minutes, mais ne devra pas être utilisée en continu pendant plus de 24 heures.
– Dans le cadre de l'humidification de gaz respiratoire / de la nébulisation, Aqua B. Braun est prévu pour être utilisé pendant un maximum de 30 jours.

Élimination
Demandez à votre pharmacien comment éliminer les solutions et récipients dont vous n'avez plus besoin.

Conditions de conservation et de manipulation
Voir les informations relatives à la conservation sur le conditionnement.

À l'hôpital, des désinfectants compatibles peuvent être utilisés pour nettoyer la surface des récipients d'irrigation.

Bénéfices & performances cliniques
Le bénéfice clinique apporté par la solution d'irrigation est lié au résultat du traitement dans le cadre duquel elle est utilisée, lorsqu'elle est employée conformément à l'usage prévu.

Avis à l'utilisateur
Tous les incidents graves liés à ce produit doivent être signalés à B. Braun et à l'autorité compétente du pays dans lequel le produit a été utilisé.
Le mode d'emploi destiné aux utilisateurs professionnels est disponible sur la page d'accueil du site de B. Braun : https://eifu.bbraun.com/.

Date de publication et, le cas échéant, date de révision
Date de la dernière révision : 29-06-2026.

is Aqua B. Braun Notkunarleiðbeiningar fyrir sjúklinga eða umönnunaraðila

Notkunarleiðbeiningar fyrir fagfólk: Sjá heimasíðu B. Braun: https://eifu.bbraun.com/. Eða [QR kóði]

1.000 ml af vökva inniheldur:
Vatn fyrir stungulyf: 1.000 ml

Þessi sölueining inniheldur mörg ílát með skolvökva. Ekki má dreifa slíkum ílátum einum sér nema notkunarleiðbeiningar fylgi hverju íláti.

Ecotainer® Neo:
– Skolunarflaska með skrúfloki.
– Aqua B. Braun er geymt í flöskunni og má nota án viðbótarbúnaðar.

Ecolav® Neo:
– Skolunarflaska með skrúfloki.
– Aqua B. Braun er geymt í flöskunni og má nota án viðbótarbúnaðar.

Aqua B. Braun:
– Veitir aflræna hreinsun við sæfða skolun líkamshola, vefja, sára og bruna, þ.m.t. við og eftir skurðaðgerðir.
– Hjálpar til við að halda skurðsvæði hreinu með því að fjarlægja blóð, hroða og vefi.
– Er notað til að skola áhöld og búnað til lækninga.
– Veitir raka í öndunarloftegundir í gegnum rakatæki fyrir öndunarloft
– Ekki má endurnýta vöruna.

Sæfing
Sæfður skolvökvi sem er laus við inneitur. Sæfing er framkvæmd með rökum hita.

Aðeins má nota Aqua B. Braun ef innsiglið/ílátið eru óskemmd og vökvinn er tær.

Fyrirhugaður tilgangur
Aqua B. Braun er sæfður, einnota lækningabúnaður, tilbúinn til notkunar, sem ætlaður er til skolunar (skolvökvi).

Ábending
Aqua B. Braun er notað sem skolvökvi eða vætuefni hjá sjúklingum sem þarfnast:
– skurðaðgerðar (skolun við og eftir skurðaðgerð)
– skolunar á þvagleggjum
– skolunar á sárum og bruna
– vætingar á sárapúðum, klútum og umbúðum
– umhirðu á stóma
– aflrænnar skolunar augna
– rakatækja fyrir öndunarloft

Sjúklingahópar
Aqua B. Braun má nota fyrir alla sjúklinga með hliðsjón af viðkomandi ábendingum, frábendingum og varnaðarorðum við notkun.

Fyrirhugaður notandi
Aðeins þjálfaðir aðilar mega nota vörurnar svo sem heilbrigðisstarfsmenn, löggildir læknar, hjúkrunarfræðingar, lyfjafræðingar og umönnunaraðilar.
Að loknu viðeigandi læknisfræðilegu mati, leiðbeiningum og skráningu frá heilbrigðisstarfsmanni, mega sjúklingar og umönnunaraðilar einnig meðhöndla vörurnar samkvæmt gildandi viðmiðunarreglum.

Frábendingar
Ekki má nota Aqua B. Braun:
– Til inndælingar eða innrennslis
– Til skolunar þegar búist er við að mikið magn af vökvanum frásogist

Aukaverkanir
– Notkun Aqua B. Braun getur valdið sviða, ertingu eða óþægindum á notkunarstað.
– Holleggir eða drenslöngur sem færst hafa til geta leitt til skolunar eða íferðar í líkamshluta fyrir slysni.

Black (20%, 100%)

Dimension: 210 x 980 mm
LLD-Spec.: L98G-DMC

Production code: 5932

Medical Device___Irr...___0075_GIF
0075/12633075/0926
ELN+ETN - GIF [WEST+CE]
Production site: Glandorf

Font size: 7,0 pt.
6,0 pt. (Table)

V-0100

– Notkun á of miklu magni eða þrýstingi getur skemmt vefi eða valdið leka.
– Mengun vegna rangrar meðhöndlunar getur valdið sýkingu sem getur leitt til sýklasóttar.
– Stöðug eða óhófleg skolun getur orsakað vökvaofhleðslu, sem leiðir til einkenna eins og nýrnavandamála, niðurbrots blóðfrumna, blóðstorkuvandamála, lækkunar líkamshita, ógleði, uppkasta, höfuðverks, syfju, eirðarleysis eða ringlunar, breytinga á sjón, blóðsaltaójafnvægis og útþynningar blóðvökva, hægari hjartsláttar, öndunarerfiðleika, breytinga á blóðþrýstingi eða í alvarlegum tilfellum lungna- eða heilabjúgs, meðvitundarleysi eða floga. Þessi einkenni eru sérstaklega líkleg til að koma fram eftir brottnám hvekks um þvagrás (TURP).
Ef merki um vökvaofhleðslu koma fram verður inngripinu hætt og viðeigandi meðferð veitt

Varúðarráðstafanir
– Ekki má missa ílátið. Ef það lendir í gólfinu þarf að farga því.
– Ef ekki er ljóst hvernig nota á skolvökvann skal leita upplýsinga hjá heimilislækninum eða lyfjafræðingi.
– Aqua B. Braun má ekki blanda við eða nota með lyfjum.
– Hita má Aqua B. Braun upp í allt að 40 °C í að hámarki tvær vikur, en aðeins á sjúkrahúsum.

Varnaðarorð
– Áður en skolun er hafin, við eða eftir skurðaðgerð, munu heilbrigðisstarfsmenn meðhöndla vandamál í tengslum við vökva- eða sýrustig líkamans
– Meðan á skolun stendur, við eða eftir skurðaðgerð, munu heilbrigðisstarfsmenn hafa eftirlit með óhóflegu vökvafrásogi. Ef grunur er um vökvaofhleðslu verður skolunin stöðvuð og sjúklingurinn metinn. Einkenni geta komið fram síðar.
– Fylgja skal eftirfarandi ráðleggingum: stytta skal aðgerðartímann að lágmarki (fyrir aðgerðir með aukinni hættu á óhóflegu flæði), halda skal þrýstingi í skurðholi í lágmarki, tryggja fullnægjandi blóðstorknun og fylgjast nægilega vel með vökvajafnvægi.
– Gera þarf ráðstafanir til að viðhalda sæfingu við meðhöndlun skolvökvans.
– Ekki má geyma ílát sem hafa verið opnuð, fargið allri afgangslausn.
– Ekki má nota Aqua B. Braun eftir fyrningardagsetningu sem tilgreind er á umbúðunum.
– Endurnýting einnota tækja getur leitt til mengunar og truflunar á starfsemi, sem skapar hættu fyrir sjúklinga og notendur.
– Geymið þar börn hvorki ná til né sjá.

Notkunarleiðbeiningar
Ecotainer® Neo:
1. Taktu ílátið og opnaðu það með því að fjarlægja skrúflokið.
2. Helltu vökvanum í sæfða nýrnaskál eða á viðkomandi svæði á sjúklingnum.

Ecolav® Neo:
1. Taktu ílátið og opnaðu það með því að fjarlægja skrúflokið.
2. Helltu vökvanum í sæfða nýrnaskál eða á viðkomandi svæði á sjúklingnum með því að þrýsta létt á mjúku flöskuna.

Notkunarlengd
– Magn og notkunartími fer eftir inngripinu og bata eftir skurðaðgerð. Ekki þarf að tæma ílátið alveg.
– Til að forðast umtalsvert frásog meðan á skurðaðgerð stendur þarf heilbrigðisstarfsmaðurinn að forðast langvinna eða samfellda notkun vökvans.
– Eftir skurðaðgerð á sjúkrahúsi má skolun vara lengur en í 60 mínútur, en ekki samfellt í meira en 24 klukkustundir.
– Fyrir rakagjöf í öndunarlofti / innöndun lyfja er Aqua ætlað til notkunar í allt að 30 daga

Förgun
Leitið ráða í apóteki um hvernig heppilegast er að farga vökvanum og ílátum sem hætt er að nota.

Geymsluaðstæður og meðhöndlun
Sjá upplýsingar um geymslu á umbúðunum.

Á sjúkrahúsum má nota samhæfð sótthreinsiefni á yfirborð skolunaríláta.

Klínískur ávinningur og frammistaða
Klínískur ávinningur af skolvökvanum tengist árangri viðkomandi meðferðar, þegar hún er notuð eins og til er ætlast.

Tilkynning til notandans
Tilkynna ber B. Braun og lögbæru yfirvaldi í því landi sem varan er notuð um hvers konar alvarleg tilvik sem upp koma í tengslum við vöruna.
Notkunarleiðbeiningar fyrir fagfólk eru aðgengilegar á heimasíðu B. Braun: https://eifu.bbraun.com/.

Útgáfudagur og endurskoðunardagur ef við á
Dagsetning síðustu endurskoðunar 2026-06-29.

it Aqua B. Braun Istruzioni per l'uso per pazienti o caregiver

Per le Istruzioni per l'uso per gli utilizzatori professionali, consultare il sito web di B. Braun: https://eifu.bbraun.com/ o [QR code]

Contenuto di 1 000 mL di soluzione:
Acqua per preparazioni iniettabili: 1 000 mL

Questa unità di confezionamento destinata al commercio contiene più contenitori di soluzione per irrigazione. Non è consentita la distribuzione dei singoli contenitori, a meno che ciascun contenitore non sia dotato di istruzioni per l'uso.

Ecotainer® Neo:
– Flacone per irrigazione con tappo richiudibile a vite.
– Aqua B. Braun viene conservata in un flacone e può essere erogata senza l'uso di altri dispositivi.

Ecolav® Neo:
– Flacone per irrigazione con tappo rimovibile "twist-off" ("svita ed apri").
– Aqua B. Braun viene conservata in un flacone e può essere erogata senza l'uso di altri dispositivi.

Aqua B. Braun:
– Svolge un'azione detergente meccanica per l'irrigazione sterile di cavità corporee, tessuti, ferite e ustioni, inclusa l'irrigazione durante e dopo gli interventi chirurgici.
– Aiuta a mantenere il campo operatorio libero attraverso la rimozione di sangue, detriti e tessuto.
– Si usa per il risciacquo di strumenti e apparecchiature medicali.
– Fornisce umidità ai gas respiratori attraverso gli umidificatori per l'aria respiratoria.
– Non riutilizzare il prodotto.

Sterilità
Soluzione per irrigazione sterile priva di endotossine. la sterilizzazione viene eseguita mediante autoclave.

Utilizzare Aqua B. Braun solo se il sigillo antimanomissione/il contenitore non presenta danni e la soluzione appare limpida e incolore.

Destinazione d'uso
Aqua B. Braun è un dispositivo medico monouso, sterile e pronto all'uso, destinato alle irrigazioni (soluzione per irrigazione).

Indicazioni
La soluzione Aqua B. Braun viene utilizzata come soluzione per irrigazione o come agente umettante nei pazienti che necessitano di::
– interventi chirurgici (irrigazione intra- e post-operatoria)
– risciacquo di cateteri urinari
– irrigazione di ferite e ustioni
– umidificazione di tamponi per ferite, bendaggi e medicazioni
– cura di stomie
– irrigazione meccanica degli occhi
– umidificatori di aria respiratoria

Popolazione di pazienti
Aqua B. Braun può essere utilizzata per tutti i pazienti tenendo conto delle rispettive indicazioni, controindicazioni e avvertenze d'uso.

Destinatari d'uso
Questi prodotti sono destinati a essere utilizzati solo da professionisti addestrati, ad esempio operatori sanitari, medici abilitati, infermieri, farmacisti e caregiver.
Dopo un'adeguata valutazione medica, addestramento e documentazione da parte dell'operatore sanitario, anche i pazienti e i caregiver possono manipolare i prodotti nel rispetto delle linee guida nazionali.

Controindicazioni
Non usi Aqua B. Braun:
– mediante iniezioni o infusioni
– per l'irrigazione quando si prevede l'assorbimento di grandi quantità di soluzione

Effetti indesiderati
– L'uso di Aqua B. Braun può causare bruciore, irritazioni o fastidio in sede di applicazione.
– La dislocazione di cateteri o tubi di drenaggio può portare all'irrigazione o infiltrazione accidentale di strutture corporee.
– L'uso di pressione o volume eccessivi può danneggiare i tessuti o causare fuoriuscite.
– La contaminazione dovuta a errori di manipolazione può causare infezioni, che possono evolvere in sepsi.
– L'irrigazione continua o eccessiva può causare sovraccarico di liquidi, con sintomi quali problemi ai reni, rottura delle cellule del sangue, problemi di coagulazione del sangue, ipotermia, nausea, vomito, mal di testa, sensazione di sonnolenza, irrequietezza o confusione, alterazioni della vista, squilibri elettrolitici e diluizione del plasma, rallentamento del battito cardiaco, difficoltà respiratorie, cambiamenti della pressione sanguigna o, nei casi gravi, edema polmonare o cerebrale, perdita di coscienza o crisi convulsive. Questi sintomi sono particolarmente probabili dopo un intervento di resezione transuretrale della prostata (TURP).
Se compaiono segni di sovraccarico di liquidi, l'intervento sarà interrotto e sarà somministrato il trattamento appropriato.

Precauzioni
– Non far cadere il contenitore. In caso di caduta, eliminarlo.
– Se ha qualsiasi dubbio sull'uso della soluzione per irrigazione, consulti il medico di base o il farmacista.
– Aqua B. Braun non deve essere miscelata o utilizzata con medicinali.
– Solo in ambito ospedaliero, Aqua B. Braun può essere riscaldata a una temperatura non superiore a 40 °C per un massimo di due settimane.

Avvertenza
– Prima dell'irrigazione in ambito chirurgico o post-operatorio, gli operatori sanitari devono trattare gli eventuali problemi legati ai livelli di liquidi o acidità nel corpo.
– Durante l'irrigazione in ambito chirurgico o post-operatorio, gli operatori sanitari devono monitorare il paziente per l'assorbimento eccessivo di liquidi. Se si sospetta un sovraccarico di liquidi, l'irrigazione verrà interrotta e il paziente verrà valutato. I sintomi possono presentarsi anche in un secondo momento.
– Attenersi alle seguenti raccomandazioni: ridurre al minimo la durata dell'intervento (per le procedure a maggior rischio di flusso eccessivo), mantenere al minimo la pressione nella cavità operatoria, garantire una coagulazione del sangue adeguata, eseguire un monitoraggio sufficiente dell'equilibrio dei liquidi.
– Adottare precauzioni sterili durante la manipolazione della soluzione per irrigazione.
– Non conservare i contenitori aperti; eliminare l'eventuale soluzione residua.
– Non utilizzare Aqua B. Braun dopo la data di scadenza riportata sull'etichetta.
– Il riutilizzo di dispositivi monouso può causare contaminazioni e problemi funzionali, mettendo a rischio pazienti e utilizzatori.
– Tenere fuori dalla vista e dalla portata dei bambini.

Istruzioni per l'uso
Ecotainer® Neo:
1. Afferrare il contenitore e aprirlo rimuovendo il tappo a vite.
2. Versare la soluzione in un'arcella reniforme sterile o sull'area del paziente.

Ecolav® Neo:
1. Afferrare il contenitore e aprirlo rimuovendo il tappo "twist-off".
2. Versare la soluzione in un'arcella reniforme sterile o sull'area del paziente esercitando una leggera pressione sul flacone morbido.

Durata d'uso
– La quantità e la durata d'uso dipendono dall'intervento e dal recupero post-operatorio. Il contenitore non deve essere svuotato completamente.
– Per evitare un assorbimento significativo durante un intervento chirurgico, l'operatore sanitario deve evitare l'uso prolungato o continuo della soluzione.
– Nel contesto post-operatorio in ospedale, l'irrigazione può durare più di 60 minuti, ma non più di 24 ore continuativamente.
– Per l'umidificazione/nebulizzazione di aria respiratoria, la soluzione Aqua è destinata all'uso fino a 30 giorni.

Smaltimento
Chieda al farmacista come fare per smaltire la soluzione e i contenitori di cui non ha più bisogno.

Precauzioni per la manipolazione e la conservazione
Fare riferimento alle informazioni di conservazione riportate sulla confezione.

In ospedale, la superficie dei contenitori per irrigazione può essere disinfettata con disinfettati compatibili.

Benefici clinici e prestazioni
Il beneficio clinico della soluzione per irrigazione è correlato al risultato della terapia associata, quando viene utilizzata nelle modalità previste.

Avviso per l'utilizzatore
Tutti gli incidenti gravi relativi a questo prodotto devono essere segnalati a B. Braun e alle autorità competenti del Paese in cui il prodotto viene utilizzato.
Le istruzioni per l'uso per gli utilizzatori professionali sono disponibili sul sito web di B. Braun: https://eifu.bbraun.com/.

Data di emissione e, se pertinente, data dell'ultima revisione
Data dell'ultima revisione 2026-06-29.

nl Aqua B. Braun Gebruiksaanwijzing voor patiënten of verzorgers

Gebruiksaanwijzing voor professionele gebruikers: Zie de homepage van B. Braun: https://eifu.bbraun.com/. Of [QR-code]

1000 ml oplossing bevat:
Water voor injecties: 1000 ml

Deze verpakkingseenheid voor de verkoop bevat meerdere verpakkingen met spoeloplossing. Deze verpakkingen mogen niet afzonderlijk worden verspreid, tenzij bij elke verpakking een gebruiksaanwijzing wordt verstrekt.

Ecotainer® Neo:
– Spoelfles met schroefdop.
– Aqua B. Braun wordt bewaard in de fles en kan worden gebruikt zonder aanvullende hulpmiddelen.

Ecolav® Neo:
– Spoelfles met twist-offdop.
– Aqua B. Braun wordt bewaard in de fles en kan worden gebruikt zonder aanvullende hulpmiddelen.

Aqua B. Braun:
– Biedt mechanische reiniging voor het steriel spoelen van lichaamsholtes, weefsels, wonden en brandwonden, waaronder tijdens en na operaties.
– Helpt het operatiegebied schoon te houden door bloed, vuil en weefsel te verwijderen.
– Wordt gebruikt voor het spoelen van medische instrumenten en apparatuur.
– Zorgt voor bevochtiging van ademhalingsgassen door middel van bevochtigers voor ademhalingslucht
– Hergebruik van het product is niet toegestaan.

Steriliteit
Steriele en endotoxinevrije spoeloplossing. Sterilisatie vindt plaats met vochtige hitte.

Gebruik Aqua B. Braun alleen indien de tamperproof verzegeling/verpakking onbeschadigd en de oplossing helder is.

Beoogd gebruik
Aqua B. Braun is een kant-en-klaar, steriel medisch hulpmiddel voor eenmalig gebruik, bedoeld voor spoeltoepassingen (spoeloplossing).

Indicatie
Aqua B. Braun wordt bij patiënten gebruikt als spoeloplossing of bevochtigend middel tijdens:
– chirurgische ingrepen (intra- en postoperatief spoelen)
– spoeling van urinekatheters
– spoeling van wonden en brandwonden
– bevochtiging van wondtamponnades, doeken en verbanden
– stomaverzorging
– mechanische spoeling van de ogen
– bevochtiging van ademhalingslucht

Patiëntengroep
Aqua B. Braun kan worden gebruikt voor alle patiënten, waarbij rekening moet worden gehouden met de respectieve indicaties, contra-indicaties en waarschuwingen voor gebruik.

Beoogde gebruiker
De producten mogen alleen worden gebruikt door getrainde professionals, zoals medewerkers in de gezondheidszorg, gelicentieerde artsen, verpleegkundigen, apothekers en verzorgers.
Na geschikte medische beoordeling, instructie en documentatie door een medewerker in de gezondheidszorg mogen patiënten en verzorgers de producten ook gebruiken volgens de nationale richtlijnen.

Contra-indicaties
Gebruik Aqua B. Braun niet:
– Voor injectie of infusie
– Voor spoeling wanneer absorptie van grotere hoeveelheden van de oplossing wordt verwacht

Bijwerkingen
– Het gebruik van Aqua B. Braun kan een branderig gevoel, irritatie of ongemak op de toepassingsplaats veroorzaken.
– Verplaatste katheters of drainageslangen kunnen leiden tot onbedoelde spoeling of infiltratie van lichaamsstructuren.
– Het gebruik van een te groot volume of een te hoge druk kan weefsels beschadigen of lekken veroorzaken.
– Contaminatie als gevolg van een onjuist gebruik kan infecties veroorzaken, wat tot sepsis kan leiden.
– Voortdurende of overmatige spoeling kan vochtophoping veroorzaken, wat kan leiden tot symptomen zoals nierproblemen, de afbraak van bloedcellen, bloedstollingsproblemen, onderkoeling, misselijkheid, braken, hoofdpijn, slaperigheid, rusteloosheid of verwardheid, veranderingen in het gezichtsvermogen, een verstoorde elektrolytenbalans en plasmaverdunning, een trage hartslag, ademhalingsmoeilijkheden, veranderingen in de bloeddruk of, in ernstige gevallen, long- of hersenoedeem, bewustzijnsverlies of toevallen. Deze symptomen kunnen vooral optreden na een transurethrale resectie van de prostaat (TURP).
Als er tekenen van vochtophoping optreden, wordt de ingreep stopgezet en wordt een passende behandeling gegeven.

Voorzorgen
– Laat de verpakking niet vallen. Gooi hem weg als u hem toch laat vallen.
– Twijfelt u over het gebruik van de spoeloplossing? Raadpleeg dan uw huisarts of apotheker.
– Aqua B. Braun mag niet worden gecombineerd of gebruikt met geneesmiddelen.
– Alleen in een ziekenhuis mag Aqua B. Braun gedurende maximaal twee weken worden verwarmd tot hooguit 40 °C.

Waarschuwing
– Voorafgaand aan het spoelen tijdens of na een operatie zullen beroepsbeoefenaren in de gezondheidszorg problemen met het vochtgehalte of de zuurgraad van uw lichaam behandelen
– Bij het spoelen tijdens of na een operatie letten beroepsbeoefenaren in de gezondheidszorg op overmatige vochtabsorptie. Als vochtophoping wordt vermoed, moet het spoelen worden gestopt en de patiënt worden geëvalueerd. Symptomen kunnen later optreden.
– De volgende aanbevelingen moeten worden opgevolgd: de operatietijd moet tot een minimum worden beperkt (voor ingrepen met een verhoogd risico op overmatige stroming), de druk in de operatieholte moet tot een minimum worden beperkt, er moet worden gezorgd voor voldoende bloedstolling en de vochtbalans moet afdoende worden gecontroleerd.
– Er moet onder steriele omstandigheden gewerkt worden bij het gebruik van de spoeloplossing.
– Bewaar geopende verpakkingen niet; gooi eventueel resterende oplossing weg.
– Gebruik Aqua B. Braun niet na de op het etiket aangegeven uiterste houdbaarheidsdatum.
– Hergebruik van hulpmiddelen voor eenmalig gebruik kan leiden tot contaminatie en functionele problemen, wat risico's voor patiënten en gebruikers met zich meebrengt.
– Buiten het zicht en bereik van kinderen houden.

Gebruiksinstructies
Ecotainer® Neo:
1. Houd de verpakking vast en open de verpakking door de schroefdop eraf te draaien.
2. Giet de oplossing in een steriele niervormige kom of op het patiëntgebied.

Ecolav® Neo:
1. Houd de verpakking vast en open de verpakking door de twist-offdop eraf te halen.
2. Giet de oplossing in een steriele niervormige kom of op het patiëntgebied door lichte druk op de zachte fles uit te oefenen.

Gebruiksduur
– De gebruikte hoeveelheid en de gebruiksduur hangen af van de ingreep en het postoperatieve herstel. De verpakking hoeft niet volledig leeg te worden gemaakt.
– Om significante absorptie tijdens een operatie te voorkomen, moet uw zorgverlener langdurig of continu gebruik van de oplossing vermijden.
– In postoperatieve situaties in het ziekenhuis kan er langer dan 60 minuten, maar niet langer dan 24 uur doorlopend worden gespoeld.
– De bedoelde maximale gebruiksduur van Aqua voor bevochtiging/verneveling van ademhalingslucht is 30 dagen.

Verwijderen
Vraag uw apotheker hoe u de oplossing en verpakkingen die u niet meer nodig heeft, weggooit.

Voorzorgsmaatregelen voor de bewaring en tijdens gebruik
Raadpleeg de bewaarinformatie op de verpakking.

In ziekenhuizen mogen compatibele desinfectiemiddelen worden gebruikt op het oppervlak van spoeloplossingsverpakkingen.

Klinische voordelen en prestaties
Het klinische voordeel van de spoeloplossing is gerelateerd aan het resultaat van de bijbehorende therapie, bij gebruik zoals bedoeld.

Mededeling aan de gebruiker
Alle ernstige incidenten die gerelateerd zijn aan dit product, moeten worden gemeld aan B. Braun en de bevoegde instantie in het land waar het product wordt gebruikt.
De gebruiksaanwijzing voor professionele gebruikers is beschikbaar op de homepage van B. Braun: https://eifu.bbraun.com/.

Datum van uitgave en indien van toepassing van herziening
Datum laatste herziening 2026-06-29.

no Aqua B. Braun Bruksanvisning for pasienter eller omsorgspersoner

Bruksanvisning for fagpersoner: Se hjemmesiden til B. Braun: https://eifu.bbraun.com/. Eller [QR-kode]

1 000 ml oppløsning inneholder:
Vann til injeksjonsvæske: 1 000 ml

Denne salgspakningen inneholder flere beholdere med skyllevæske. Slike beholdere skal ikke distribueres individuelt med mindre en bruksanvisning utleveres sammen med hver beholder.

Ecotainer® Neo:
– Skylleflaske med skrukork.
– Aqua B. Braun oppbevares i flasken og kan brukes uten annet utstyr.

Ecolav® Neo:
– Skylleflaske med twist-off-kork.
– Aqua B. Braun oppbevares i flasken og kan brukes uten annet utstyr.

Aqua B. Braun
– brukes til steril skylling av kroppshulrom, vev, sår og brannskader, samt under og etter kirurgiske inngrep.
– bidrar til å holde det kirurgiske området rent ved fjerning av blod, avfallsmateriale og vev.
– brukes til å skylle medisinske instrumenter og utstyr.
– Gir fuktighet til innhåndingsgasser gjennom respiratoriske luftfuktere.
– Produktet skal ikke gjenbrukes.

Sterilitet
Steril og endotoksinfri skyllevæske. Sterilisering utføres med fuktig varme.

Aqua B. Braun skal kun brukes dersom den manipulasjonssikre forseglingen/beholderen er uskadet og oppløsningen er klar.

Tiltenkt bruk
Aqua B. Braun er et bruksferdig, sterilt medisinsk utstyr til engangsbruk, beregnet for bruk til skylleprosedyrer (skyllevæske).

Indikasjon
Aqua B. Braun brukes som skyllevæske eller fuktemiddel hos pasienter som har behov for
– kirurgiske inngrep (skylling under og etter kirurgi)
– skylling av blærekatetre
– skylling av sår og brannskader
– væting av sårtamponader, rensekluter og kompresser
– stomipleie
– mekanisk skylling av øyne
– respiratoriske luftfuktere

Pasientgruppe
Aqua B. Braun kan brukes hos alle pasienter når de respektive indikasjoner, kontraindikasjoner og spesielle advarsler er tatt med i vurderingen.

Tiltenkt bruker
Produktene skal kun brukes av opplærte fagpersoner f.eks. helsepersonell, autoriserte leger, sykepleiere, farmasøyter og omsorgspersoner.
Etter tilstrekkelig medisinsk vurdering, opplæring og dokumentasjon fra helsepersonell, kan pasienter og omsorgspersoner også håndtere produktene i henhold til nasjonale retningslinjer.

Kontraindikasjoner
Ikke bruk Aqua B. Braun
– til injeksjon eller infusjon.
– til skylling når det forventes at større mengder av oppløsningen blir absorbert

Bivirkninger
– Bruk av Aqua B. Braun kan føre til svie, irritasjoner eller ubehag på stedet som skylles.
– Feilplasserte katetre eller drenslanger kan føre til utilsiktet skylling eller infiltrering av kroppsstrukturer.
– Bruk av for stort volum eller trykk kan skade vev eller forårsake lekkasjer.
– Kontaminering på grunn av ukorrekt håndtering kan forårsake infeksjon, som kan føre til blodforgiftning.
– Kontinuerlig eller overdreven skylling kan forårsake væskeoverbelastning, som kan føre til symptomer som nyreproblemer, nedbrytning av blodceller, blodkoagulasjonsproblemer, lav kroppstemperatur, kvalme, oppkast, hodepine, søvnighet, rastløshet eller forvirring, synsendringer, elektrolyttubalanse og fortynning av plasma, langsom hjerterytme, pusteproblemer, endringer i blodtrykk eller i alvorlig tilfeller av ødem i lunge eller hjerne, tap av bevissthet eller anfall. Risikoen for at disse symptomene skal oppstå, er spesielt høy etter en operasjon der deler av prostata fjernes via urinrøret (TURP).
Hvis tegn på væskeoverbelastning oppstår, vil inngrepet bli stoppet og egnet behandling gitt.

Forholdsregler
– Ikke la beholderen falle ned. Hvis den faller ned, skal den kastes.
– Hvis du er usikker på hvordan du skal bruke skyllevæsken, bør du rådføre deg med fastlegen din eller en farmasøyt.
– Aqua B. Braun skal ikke kombineres eller brukes sammen med legemidler.
– Aqua B. Braun kan varmes opp til høyst 40 °C i maksimalt to uker, men kun i forbindelse med bruk på sykehus.

Advarsel
– Før skylling under eller etter et kirurgisk inngrep vil helsepersonell korrigere forstyrrelser i kroppens væske- eller syrenivåer.
– Ved skylling under eller etter et kirurgisk inngrep, kommer helsepersonell til å overvåke med hensyn til absorpsjon av for store mengder væske. Hvis det mistenkes væskeoverbelastning, vil skyllingen stoppes og pasienten evalueres. Symptomer kan oppstå senere.
– Følgende anbefalinger skal følges: varigheten av det kirurgiske inngrepet skal reduseres til et minimum (for inngrep med økt risiko for stor strøm), trykket i operasjonshulrommet skal holdes på et minimum, sikre tilstrekkelig blodkoagulasjon, tilstrekkelig overvåking av væskebalanse.
– Sterile forholdsregler skal iverksettes under håndtering av skyllevæsken.
– Ikke spar på åpnede beholdere. Kast oppløsning som er til overs.
– Ikke bruk Aqua B. Braun etter utløpsdatoen som er angitt på etiketten.
– Gjenbruk av enheter til engangsbruk kan føre til kontaminering og funksjonelle problemer, noe som utgjør en risiko for pasienter og brukere.
– Oppbevares utilgjengelig for barn.

Håndtering
Ecotainer® Neo:
1. Ta tak i beholderen og åpne beholderen ved å fjerne skrukorken.
2. Hell oppløsningen i et sterilt bekken eller påfør direkte på det aktuelle området hos pasienten.

Ecolav® Neo:
1. Ta tak i beholderen og åpne beholderen ved å fjerne twist-off-korken.
2. Hell oppløsningen i et sterilt bekken eller påfør direkte på det aktuelle området hos pasienten ved å trykke lett på den myke flasken.

Bruksvarighet
– Hvor stor mengde av produktet og hvor lenge produktet skal brukes, avhenger av inngrepet og det postoperative forløpet. Beholderen trenger ikke å tømmes helt.
– For å unngå betydelig absorpsjon under inngrepet, må helsepersonellet unngå langvarig eller kontinuerlig bruk av oppløsningen.
– Ved bruk etter kirurgisk inngrep på sykehus kan skyllingen vare i mer enn 60 minutter, men ikke i mer enn 24 timer sammenhengende.
– Aqua B. Braun er beregnet for bruk i opptil 30 dager ved fukting av respirasjonsluft eller ved forstøving.

Kassering
Spør på apotek om hvordan du skal kaste oppløsningen og beholdere som ikke lenger brukes.

Krav til oppbevaring og håndtering
Les informasjonen om oppbevaring på emballasjen.

På sykehus kan kompatible desinfiseringsmidler brukes på overflaten av skyllebeholderne.

Klinisk nytte og ytelse
Den kliniske nytten av skyllevæsken er relatert til resultatet av den tilknyttede behandlingen når den brukes som tiltenkt.

Merknad til brukeren
Alle alvorlige hendelser som har sammenheng med dette produktet, må rapporteres til B. Braun og kompetent myndighet i det landet hvor produktet brukes.
Bruksanvisningen for fagpersoner er tilgjengelig på hjemmesiden til B. Braun: https://eifu.bbraun.com/.

Utgivelsesdato og revisjonsdato, hvis relevant
Dato for siste revisjon 2026-06-29.

pt Aqua B. Braun Instruções de Utilização para doentes ou cuidadores

Instruções de Utilização para utilizadores profissionais: Consultar a página inicial da B. Braun: https://eifu.bbraun.com/. Ou [código QR]

1000 ml de solução contêm:
Água para preparações injetáveis: 1000 ml

Esta unidade de comercialização contém vários recipientes de solução para irrigação. Esses recipientes não devem ser distribuídos individualmente, a menos que as instruções de utilização sejam fornecidas com cada recipiente.

Ecotainer® Neo:
– Frasco de irrigação com tampa de fecho com rosca.
– O Aqua B. Braun é conservado num frasco e pode ser utilizado sem dispositivos adicionais.

Ecolav® Neo:
– Frasco de irrigação com tampa de rodar.
– O Aqua B. Braun é conservado num frasco e pode ser utilizado sem dispositivos adicionais.

Aqua B. Braun:
– Proporciona limpeza mecânica para irrigação estéril de cavidades corporais, tecidos, feridas e queimaduras, incluindo durante e após cirurgias.
– Ajuda a manter um campo cirúrgico limpo, removendo sangue, detritos e tecido.
– É utilizado para enxaguar instrumentos e equipamentos médicos.
– Fornece humidade aos gases respiratórios através de humidificadores do ar para respiração.
– Não reutilize o produto.

Esterilidade
Solução para irrigação estéril e livre de endotoxinas. A esterilização é realizada por calor húmido.

Utilize o Aqua B. Braun apenas se o selo/recipiente inviolável não estiver danificado e a solução estiver límpida.

Finalidade prevista
O Aqua B. Braun é um dispositivo médico pronto a usar, estéril e de utilização única, destinado a ser utilizado em aplicações de irrigação (solução para irrigação).

Indicação
O Aqua B. Braun é utilizado como solução para irrigação ou agente humidificador em doentes que necessitam de:
– intervenções cirúrgicas (irrigação intra- e pós-operatória)
– enxaguamento de cateteres urinários
– irrigação de feridas e queimaduras
– humedecimento de tamponamentos, panos e pensos para feridas
– cuidados com o estoma
– irrigação mecânica dos olhos
– humidificadores do ar para respiração

População de doentes
O Aqua B. Braun pode ser utilizado em todos os doentes, tendo em consideração as respetivas indicações, contraindicações e advertências de utilização.

Utilizador previsto
Os produtos só devem ser utilizados por profissionais qualificados, tais como profissionais de saúde, médicos licenciados, enfermeiros, farmacêuticos e cuidadores.
Após uma avaliação médica, instruções e documentação adequadas pelo profissional de saúde, os doentes e cuidadores também podem manusear os produtos de acordo com as diretrizes nacionais.

Contraindicações
Não utilize o Aqua B. Braun:
– Para injetar ou perfundir
– Para irrigação quando a absorção de grandes quantidades da solução é expectável

Efeitos indesejáveis
– A utilização de Aqua B. Braun pode causar sensação de ardor, irritação ou desconforto no local da aplicação.
– Cateteres ou tubos de drenagem deslocados podem levar à irrigação ou infiltração indesejada de estruturas corporais.
– Usar volume ou pressão excessivos pode danificar os tecidos ou causar fugas.
– A contaminação devido ao manuseamento inadequado pode causar infeções, que podem originar sépsis.
– A irrigação contínua ou excessiva pode causar sobrecarga de fluidos, levando a sintomas como problemas renais, degradação das células sanguíneas, problemas de coagulação sanguínea, hipotermia, náuseas, vómitos, dores de cabeça, sonolência, inquietação ou confusão, alterações na visão, desequilíbrios eletrolíticos e diluição do plasma, batimentos cardíacos lentos, dificuldade em respirar, alterações na pressão arterial ou, em casos graves, edema pulmonar ou cerebral, perda de consciência ou convulsões. Estes sintomas são particularmente prováveis de ocorrer após a ressecção transuretral da próstata (RTUP).
Se aparecerem sinais de sobrecarga de fluidos, a intervenção será interrompida e será administrado o tratamento adequado.

Precauções
– Não deixe cair o recipiente. Se cair, deite-o fora.
– Se não tiver a certeza sobre como usar a solução para irrigação, consulte o seu médico ou farmacêutico.
– O Aqua B. Braun não deve ser combinado nem utilizado com medicamentos.
– Apenas em ambientes hospitalares, o Aqua B. Braun pode ser aquecido até, no máximo, 40 °C por um período máximo de duas semanas.

Advertência
– Antes da irrigação em cirurgias ou em contextos pós-operatórios, os profissionais de saúde tratam os problemas relacionados com os níveis de fluidos ou ácidos do seu corpo.
– Durante a irrigação em cirurgias ou em contextos pós-operatórios, os profissionais de saúde monitorizam a absorção excessiva de fluidos. Se houver suspeita de sobrecarga de fluidos, a irrigação será interrompida e o doente será avaliado. Poderão aparecer sintomas mais tarde.
– As recomendações seguintes devem ser respeitadas: o tempo da cirurgia deve ser reduzido ao mínimo (para procedimentos com risco aumentado de fluxo excessivo), a pressão na cavidade operatória deve ser mantida no mínimo, deve assegurar-se uma coagulação sanguínea adequada e uma monitorização suficiente do equilíbrio de fluidos.
– Precauções de esterilidade deverão ser observadas durante o manuseamento da solução para irrigação.
– Não guarde recipientes abertos; descarte qualquer solução restante.
– Não utilize o Aqua B. Braun após a data de validade indicada no rótulo.
– A reutilização de dispositivos descartáveis pode levar à contaminação e a problemas funcionais, representando riscos para os doentes e utilizadores.
– Manter fora da vista e do alcance das crianças.

Instruções de utilização
Ecotainer® Neo:
1. Agarre no recipiente e abra-o removendo o fecho com rosca.
2. Verta a solução numa tina em forma de rim esterilizada ou na área do doente em questão.

Ecolav® Neo:
1. Agarre no recipiente e abra-o removendo a tampa de rodar.
2. Verta a solução numa tina em forma de rim esterilizada ou na área do doente em questão exercendo uma ligeira pressão no frasco mole.

Duração da utilização
– A quantidade e a duração do uso dependem da intervenção e da recuperação pós-operatória. Não é necessário esvaziar completamente o recipiente.
– Para evitar uma absorção significativa durante a cirurgia, o seu profissional de saúde deve evitar o uso prolongado ou contínuo da solução.
– Em ambientes hospitalares pós-operatórios, a irrigação pode durar mais de 60 minutos, mas não mais de 24 horas continuamente.
– Para a humidificação/nebulização do ar para respiração, o Aqua destina-se a uma utilização até 30 dias.

Eliminação
Pergunte ao seu farmacêutico como eliminar a solução e os recipientes que já não são necessários.

Condições de conservação e de manuseamento
Consulte as informações de armazenamento na embalagem.

No hospital, desinfetantes compatíveis podem ser usados na superfície dos recipientes de irrigação.

Benefícios clínicos e desempenhos
O benefício clínico da solução para irrigação está relacionado com o resultado da terapia associada, quando utilizada conforme indicado.

Aviso para o utilizador
Todos os incidentes graves relacionados com este produto têm de ser comunicados à B. Braun e à autoridade competente do país onde o produto está a ser utilizado.
As Instruções de Utilização para utilizadores profissionais estão disponíveis na página inicial da B. Braun: https://eifu.bbraun.com/.

Data de edição e, se aplicável, data de revisão
Data da última revisão 2026-06-29.

SV Aqua B. Braun Bruksanvisning för patienter eller vårdare

Bruksanvisning för professionella användare: se B. Brauns hemsida: https://eifu.bbraun.com/. eller [QR-kod]

1 000 ml vätska innehåller:
Vatten för injektionsvätskor: 1 000 ml

Denna förpackningsenhet innehåller flera behållare med spolvätska. Sådana behållare får inte distribueras var för sig, utan att en bruksanvisning medföljer varje behållare.

Ecotainer® Neo:
– Spolflaska med skruvlock.
– Aqua B. Braun förvaras i flaskan och kan användas utan ytterligare enheter.

Ecolav® Neo:
– Spolflaska med skyddslock.
– Aqua B. Braun förvaras i flaskan och kan användas utan ytterligare enheter.

Aqua B. Braun:
– tillhandahåller mekanisk rengöring för steril spolning av kroppshålor, vävnader, sår och brännskador, inklusive under och efter kirurgi.
– hjälper till att hålla operationsområdet rent genom att avlägsna blod, skräp och vävnad.
– används för att skölja medicinska instrument och medicinsk utrustning.
– Tillför fukt till andningsgaser via respiratoriska befuktare.
– Återanvänd inte produkten.

Sterilitet
Steril och endotoxinfri spolvätska. Sterilisering utförs med fuktig värme.

Aqua B. Braun får endast användas om garantiförseglingen/behållaren är oskadd och vätskan är klar och färglös.

Avsett ändamål
Aqua B. Braun är en bruksfärdig, steril medicinteknisk produkt för engångsbruk som är avsedd att användas för spolning (spolvätska).

Indikation
Aqua B. Braun används som spolvätska eller fuktningsmedel till patienter som genomgår:
– kirurgiska ingrepp (intraoperativ och postoperativ spolning)
– sköljning av urinkatetrar
– spolning av sår och brännskador
– fuktning av sårtamponader, tvättlappar och bandage
– stomivård
– mekanisk spolning av ögonen
– befuktare

Patient-population
Aqua B. Braun kan användas till alla patienter efter beaktande av respektive indikationer, kontraindikationer och varningar beträffande användning.

Avsedd användare
Produkterna ska endast användas av utbildad personal såsom vårdpersonal, legitimerade läkare, sjuksköterskor, apotekspersonal och vårdare.
Efter lämplig medicinsk bedömning, instruktion och dokumentering av vårdpersonalen kan patienter och vårdare också hantera produkterna i enlighet med nationella riktlinjer.

Kontraindikationer
Använd inte Aqua B. Braun:
– för att injicera eller infundera.
– för spolning när absorption av större mängder av lösningen förväntas.

Biverkningar
– Användning av Aqua B. Braun kan orsaka en brännande känsla, irritation eller obehag vid appliceringsstället.
– Felplacerade eller lossnade katetrar eller dränage kan leda till oavsiktlig spolning eller infiltration av kroppsstrukturer.
– Användning av för stor volym eller för högt tryck kan skada vävnader eller orsaka läckage.
– Kontaminering på grund av felaktig hantering kan orsaka infektion, vilket kan leda till sepsis.
– Kontinuerlig eller överdriven spolning kan orsaka hypervolemi (för mycket vätska i blodcirkulationen), vilket leder till symtom som njurproblem, nedbrytning av blodkroppar, problem med blodproppar, hypotermi, illamående, kräkningar, huvudvärk, sömnighet, rastlöshet eller förvirring, synförändringar, elektrolytbalansrubbningar och utspädning av plasma, långsam hjärtfrekvens, andningssvårigheter, förändringar av blodtrycket och i svåra fall lung- eller hjärnödem, medvetandeförlust eller krampanfall. Dessa symtom är särskilt sannolika efter transuretral resektion av prostata (TURP).
Om tecken på hypervolemi uppstår stoppas användningen och lämplig behandling ges.

Försiktighetsåtgärder
– Tappa inte behållaren. Om den har tappats ska den kasseras.
– Om du är osäker på hur spolvätskan ska användas, fråga läkare eller apotekspersonal.
– Aqua B. Braun ska inte kombineras eller användas med läkemedel.
– Endast på sjukhus: Aqua B. Braun kan värmas upp till högst 40 °C i högst två veckor.

Varning
– Innan spolning under kirurgi eller postoperativt kommer hälso- och sjukvårdspersonal att behandla problem med din kropps vätske- eller syranivåer.
– Under spolning under kirurgi eller postoperativt kommer hälso- och sjukvårdspersonal att övervaka patienten med avseende på hög vätskeabsorption. Om hypervolemi misstänks stoppas spolningen och patienten utvärderas. Symtom kan uppstå senare.
– Följande rekommendationer ska följas: operationens längd ska vara så kort som möjligt (för ingrepp med ökad risk för kraftig blödning), trycket i operationshålan ska vara så lätt som möjligt, säkerställ tillräcklig blodkoagulering och övervakning av vätskebalansen.
– Sterila försiktighetsåtgärder måste vidtas vid hantering av spolvätskan.
– Spara inte öppna förpackningar. Kassera all överbliven lösning.
– Använd inte Aqua B. Braun efter utgångsdatumet på etiketten.
– Återanvändning av enheter för engångsbruk kan leda till kontaminering och funktionsproblem, vilket utgör risker för patienter och användare.
– Förvaras oåtkomligt och utom synhåll för barn.

Användningsinstruktioner
Ecotainer® Neo:
1. Ta tag om behållaren och öppna den genom att ta av skruvlocket.
2. Häll upp vätskan i en steril rondskål eller applicera på önskat område på patienten.

Ecolav® Neo:
1. Ta tag om behållaren och öppna den genom att ta av skruvlocket.
2. Häll upp vätskan i en steril rondskål eller applicera på önskat område på patienten genom att lätt trycka ihop den mjuka flaskan.

Användningstid
– Mängd och användningstid beror på ingreppet och den postoperativa återhämtningen. Behållaren behöver inte tömmas helt.
– För att undvika kraftig absorption under kirurgi måste hälso- och vårdpersonalen undvika långvarig eller kontinuerlig användning av lösningen.
– Postoperativt på sjukhus kan spolningen pågå i mer än 60 minuter, men inte mer än 24 timmar kontinuerligt.
– Aqua är avsett att användas för befuktning/nebulisering i upp till 30 dagar.

Avfallshantering
Fråga apotekspersonalen hur man kastar spolvätska och behållare som inte längre används.

Förvaring och hantering
Se förvaringsanvisningarna på förpackningen.

På sjukhus kan kompatibla desinfektionsmedel användas på ytan av spolvätskebehållare.

Klinisk nytta och prestanda
Den kliniska fördelen med spolvätskan är kopplad till resultatet av den associerade behandlingen vid avsedd användning.

Information till användaren
Alla allvarliga händelser relaterade till denna produkt måste rapporteras till B. Braun och behörig myndighet i landet där produkten används.
Bruksanvisning för professionella användare finns på B. Brauns hemsida: https://eifu.bbraun.com/.

Utgivningsdatum och, om relevant, revideringsdatum
Datum för senaste revidering: 2026-06-29.

Meaning of Symbols

				LOT	REF	eifu.bbraun.com		STERILE		
da	Producent	Produktionsdato	Anvendes inden	Batch-kode	Katalognummer	Se brugsanvisningen	Må ikke genbruges	Steril væskebane	System med enkelt steril barriere	System med enkelt steril barriere med beskyttende ydre emballering
de	Hersteller	Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Chargennummer	Artikelnummer	Gebrauchsanweisung	Nicht wiederverwenden	Sterile Flüssigkeitsbahn	Einfaches Sterilbarrieresystem	Einfaches Sterilbarrieresystem mit Schutzverpackung außen
en	Manufacturer	Date of manufacture	Use-by date	Batch code	Catalogue number	Consult instructions for use	Do not re-use	Sterile fluid path	Single sterile barrier system	Single sterile barrier system with protective packaging outside
es	Fabricante	Fecha de fabricación	Fecha de caducidad	Código de lote	Número de catálogo	Consúltense las instrucciones de uso	No reutilizar	Vía del fluido estéril	Un solo sistema de barrera estéril	Un solo sistema de barrera estéril con un envase protector exterior
fi	Valmistaja	Valmistuspäivä	Viimeinen käyttöpäivä	Eräkoodi	Luettelonumero	Katso käyttöohje	Ei saa käyttää uudelleen	Steriili nestereitti	Yksinkertainen steriili estejärjestelmä	Yksinkertainen steriili estejärjestelmä ja suojaava ulkopakkaus
fr	Fabricant	Date de fabrication	Date limite d'utilisation	Numéro de lot	Référence catalogue	Consulter le mode d'emploi	Ne pas réutiliser	Chemin de fluide stérile	Système de barrière stérile unique	Système de barrière stérile unique avec emballage de protection externe
is	Framleiðandi	Framleiðsludagsetning	Síðasti notkunardagur	Lotukóði	Vörulistanúmer	Lesið notkunarleiðbeiningar	Endurnýtið ekki	Sæfð vökvaleið	Einfalt sæft hindrunarkerfi	Einfalt sæft hindrunarkerfi með hlífðarumbúðum að utanverðu
it	Produttore	Data di produzione	Data di scadenza	Codice lotto	Numero di catalogo	Istruzioni per l'uso	Non riutilizzare	Circuito idraulico sterile	Sistema di barriera sterile singola	Sistema di barriera sterile singola con confezione protettiva esterna
nl	Fabrikant	Fabricagedatum	Uiterste gebruiksdatum	Batchcode	Catalogusnummer	Gebruiksaanwijzing raadplegen	Niet opnieuw gebruiken	Steriel vloeistofpad	Toepassing van een enkelvoudige steriele barrière	Toepassing van een enkelvoudige steriele barrière binnen een beschermende verpakking
no	Produsent	Produksjonsdato	Utløpsdato	Batchnummer	Katalognummer	Les bruksanvisningen	Må ikke gjenbrukes	Steril væskebane	System med én steril barriere	System med én steril barriere med beskyttende emballasje på utsiden
pt	Fabricante	Data de fabrico	Prazo de validade	Código do lote	Número de catálogo	Consultar as Instruções de Utilização	Não reutilizar	Via de fluido estéril	Sistema de barreira única estéril	Sistema de barreira única estéril com embalagem de proteção externa
sv	Tillverkare	Tillverkningsdatum	Utgångsdatum	Batchnummer	Katalognummer	Läs bruksanvisningen	Får inte återanvändas	Steril vätskebana	System med enkel sterilbarriär	System med enkel sterilbarriär och skyddsförpackning utanpå

							MD	UDI		STERILE	Not for Injection.
da	Må ikke anvendes, hvis indpakningen er beskadiget	Skrøbeligt, håndteres med forsigtighed	Holdes væk fra sollys	Opbevares tørt	Temperaturgrænse	Ikke pyrogen	Medicinsk udstyr	Unik enhedsidentifikator	Importør	Steriliseret ved hjælp af damp eller tør varme	Må ikke anvendes til injektion.
de	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Zerbrechlich, mit Vorsicht handhaben	Von Sonneneinstrahlung fernhalten	Trocken lagern	Temperaturbegrenzung	Nicht pyrogen	Medizinprodukt	Einmalige Produktkennung	Importeur	Sterilisiert mit Dampf oder Trockenhitze	Nicht zur Injektion verwenden.
en	Do not use if package is damaged	Fragile, handle with care	Keep away from sunlight	Keep dry	Temperature limit	Non-pyrogenic	Medical device	Unique device identifier	Importer	Sterilized using steam or dry heat	Do not use for injection.
es	No utilizar si el envase está dañado	Frágil, manipular con cuidado	Manténgase fuera de la luz del sol	Manténgase seco	Límite de temperatura	Apirógeno	Producto sanitario	Identificador único de producto	Importador	Esterilizado utilizando vapor de agua o calor seco	No usar para inyección.
fi	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut	Särkyvä, käsiteltävä varoen	Herkkä valolle	Pidettävä kuivana.	Lämpötilaraja	Pyrogeeniton	Lääkinnällinen laite	Yksilöllinen laitetunniste	Maahantuoja	Steriloitu höyryllä tai kuivalla lämmöllä	Ei saa käyttää injektioon.
fr	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Fragile, manipuler avec soin	Conserver à l'abri de la lumière du soleil	Craint l'humidité	Limite de température	Non pyrogène	Dispositif médical	Identifiant unique de dispositif	Importateur	Stérilisé avec de la vapeur ou de la chaleur sèche	Ne pas injecter.
is	Notið ekki ef pakkningin er skemmd	Brothætt, meðhöndlið með gát	Geymið fjarri sólarljósi	Haldið þurru	Hitamörk	Ekki sótthitavaldandi	Lækningaabúnaður	Einstakt auðkenni búnaðar	Innflutningsaðili	Sæft með gufu eða þurrum hita	Má ekki nota til inndælingar.
it	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Fragile, maneggiare con cura	Tenere lontano dalla luce del sole	Conservare in luogo asciutto	Limiti di temperatura	Apirogeno	Dispositivo medico	Identificatore univoco del dispositivo	Importatore	Sterilizzato mediante vapore o autoclave a secco	Non iniettabile.
nl	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is	Breekbaar, voorzichtig behandelen	Buiten bereik van zonlicht houden	Droog houden	Temperatuurgrens	Niet-pyrogeen	Medisch hulpmiddel	Unieke identificatiecode van het hulpmiddel	Importeur	Gesteriliseerd met stoom of droge hitte	Niet gebruiken voor injectie.
no	Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet	Skjør, må behandles forsiktig	Skal ikke utsettes for sollys	Oppbevares tørt	Temperaturbegrensning	Ikke-pyrogen	Medisinsk utstyr	Unik enhetsidentifikator	Importør	Sterilisert med damp eller tørr varme	Skal ikke brukes til injeksjon.
pt	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	Frágil, manusear com cuidado	Proteger da luz solar	Manter seco	Limite de temperatura	Apirogénico	Dispositivo médico	Identificador único do dispositivo	Importador	Esterilizado por vapor ou calor seco	Não utilizar para injeção
sv	Får inte användas vid skador på förpackningen	Ömtåligt, hanteras varsamt	Förvaras skyddat mot solljus	Förvaras torrt	Temperaturbegränsning	Icke-pyrogen	Medicinteknisk produkt	Unik enhetsidentifierare	Importör	Steriliserad med ånga eller torr värme	Får inte injiceras

CE 0123

B|BRAUN

B. Braun Melsungen AG,
34209 Melsungen, Germany
www.bbraun.com

12633075_Aqua-BBraun_ELN-ETN-GIF-210x980__WEST+CE.indd 2
07.09.26 13:10